

Job

Chapter 35

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיַּמְדַּבֵּר אֵלָיו וַיֹּאמֶר 1
i-сказав: Еліуй I-відповів
[H0559](#) [H0453](#)

I говорив Еліу та й сказав:

הֲזֹאת חֲשַׁבְתָּ לְמִשְׁפָּט אֲמַרְתָּ צְדָקָי מֵאֵל 2
більша-від-Божої. правда-моя Ти-сказав: за-справедливість? вважаєш Чи-це
[H0410](#) [H6664](#) [H0559](#) [H4941](#) [H2803](#) [H2063](#)

„Чи це полічив ти за право, як кажеш: „Моя праведність більша за Божу“?

כִּי־תֹאמַר מַה־יִסְכֹּן־לָךְ מָה־תִּזְכֹּךְ אֲנִי מִחַטָּאתַי 3
від-гріха-мого? я-здобуду що тобі, користь яка ти-кажеш: Бо
[H3276](#) [H4100](#) [H5532](#) [H4100](#) [H0559](#)

Бо ти говорив: „Що pomoже тобі? Яку користь із цього я матиму більшу, ніж від свого гріха“?

אֲנִי אֲשִׁיבָךְ מִלִּין וְאֶת־רַעֲיָךְ עִמָּךְ 4
з-тобою. друзям-твоїм і словами, відповім-тобі Я
[H7453](#) [H0853](#) [H4405](#) [H7725](#) [H0589](#)

Я тобі відповім, а з тобою і ближнім твоїм.

הֲבֵטְתָּ שָׁמַיִם וַיִּרְאֶה וְשׁוּרֵי שָׁמַיִם מִמֶּנִּי 5
від-тебе. що-вищі на-хмари, і-споглянь і-подивись, на-небеса Поглянь
[H1361](#) [H7834](#) [H7789](#) [H7200](#) [H8064](#) [H5027](#)

Подивися на небо й побач, і на хмари споглянь, — вони вищі за тебе.

אִם־תִּזְכֹּרְתָּ מַה־תִּפְעֹל־בְּךָ וְרַבּוֹתֵי פְשָׁעֶיךָ מַה־תַּעֲשֶׂה 6
ти-зробиш що провини-твої – I-множаться Йому? ти-вдієш що ти-згрішив, Якщо
[H4100](#) [H6588](#) [H7231](#) [H6466](#) [H4100](#) [H2398](#)

לָּוִי יְהוֹמוּ?

Як ти будеш грішити, що зробиш Йому? А стануть численні провини твої, що ти вчиниш Йому?

אִם־צְדָקָתְךָ מַה־תִּתֵּן לָּוִי אֲוֹ מִיְדֵיךָ יִקַּח 7
Він-прийме? з-руки-твоєї що Або Йому? даси що ти-праведний, Якщо
[H3947](#) [H3027](#) [H4100](#) [H5414](#) [H4100](#) [H6663](#)

Коли праведним станеш, що даси ти Йому? Або що Він візьме з твоєї руки?

לְאִישׁ־כְּמוֹךָ רַשְׁעָךְ וְלְבֶן־אָדָם צְדָקָתְךָ 8
праведність-твоя. людському – і-синові нечестивість-твоя, як-ти, Людині,
[H6666](#) [H0120](#) [H7562](#) [H3644](#) [H0376](#)

Для людини, як ти, беззаконня твоє, і для людського сина твоя справедливість!

מִרְבֵּי עֲשׂוּקִים מִרְבֵּי יְשׁוּעוֹת וְיַעֲרִיקוּ מִזְרוּעֵי רַבִּים 9
сильних. від-руки волають кричать, пригнoblених Від-множини
[H2220](#) [H7768](#) [H2199](#) [H6217](#) [H7230](#)

Від безлічі гноблення стогнуть вони, кричать від твердо́го плеча багатьох.

וְלֹא־	אָמַר	אֵיהּ	אֱלֹהֵי	עָשִׂי	נָתַן	זְמֵרוֹת	בְּלַיְלָהּ:
Але-не	каже:	де	Бог,	Творець-мій,	Який-дає	пісні	вночі?
H3808	H0559	H0335	H0433		H5414	H2158	H3915

Та не скаже ніхто: Де ж той Бог, що мене Він створив, що вночі дає співи,

מִלְפָּנָיו	מִבְּהֵמוֹת	אֲרֶץ	וּמֵעוֹף	הַשָּׁמַיִם	יְחַכְּמֵנוּ:
Який-навчає-нас	від-тварин	землі	i-від-птахів	небесних	мудрості-навчає-нас.
H0502	H0929	H0776	H5775	H8064	H2449

що нас над худобу земну́ Він навчає, і над птаство небесне вчиняє нас мудрими?

שָׁם	יִצְעֲקוּ	וְלֹא	יַעֲנֶה	מִפְּנֵי	גָּאוֹן	רָעִים:
Там	волають,	та-не	відповідає	через	гордість	злих.
H8033	H6817	H3808		H6440	H1347	

Вони там кричать, але через бундю́чність злочинців Він відповіді не дає.

אֲדָּהּ	שְׁוֵא	לֹא־	וְשָׁמַע	אֵל	יְשִׁי	לֹא	יְשׁוּרְנָהּ:
Справді,	марноту	не	слухає	Бог,	i-Всемогутній	не	зважає-на-неї.
H0389	H7723	H3808	H8085	H0410	H7706	H3808	H7789

Тільки марно́ти не слухає Бог, і Всемогу́тній не бачить її.

אֶף	כִּי־	תֹאמַר	לֹא	תְשׁוּרְנֵי	דִּין	לְפָנָיו	וּתְחַוְּלֵל
Тим-більше,	коли	ти-кажеш:	не	бачиш-Його;	справа	перед-Ним,	i-чекай
H0637		H0559	H3808	H7789	H1779	H6440	

לוֹ:
на-Нього.

Що ж тоді, коли кажеш: „Не бачив Його!“ Та є суд перед Ним, — і чекай ти його!

וְעַתָּה	כִּי־	אִין	פָּקַד	אָפוּ	וְלֹא־	יָדַע	בְּפֶשַׁ	מֵאֵד:
А-тепер,	бо	ніщо	покарав	гнів-Його,	i-не	пізнав	тяжкості	надто.
H6258		H0369		H0639	H3808	H3045	H6580	H3966

А тепер, коли гнів Його не покарав, і не дуже пізнав про глупо́ту,

וְאֵיבֹב	תְּבַל	וּפְצָהּ־	פִּיהוּ	בְּבִלְי־	יָדַעַת	מִלִּין	יִכְבֵּר:	פ
I-лов	марно	відкриває	вуста-свої,	без	знання	слова	множить.	—
H0347	H1892	H6475	H6310	H1097	H1847	H4405	H3527	

то нама́рно Йов уста свої відкриває та мно́жить слова́ без знання”.